

## Posudek na bakalářskou práci Lucie Volfové

### Život a působení H. G. Underwooda v Koreji

H. G. Underwood je jednou z nejznámějších misionářských postav, působících v Koreji, a jeho rodina zde žije už po třetí generaci. Že se tedy jedná o člověka významného a pro světovou koreanistiku klíčového je nasnadě.

Práce Lucie Volfové měla zmapovat jeho činnost v Koreji, a to v několika, pro Korejce a Koreu podstatných směrech (lékařství, vzdělání, misionářská činnost, lingvistické dílo). Pro pochopení Underwoodovy cesty a dalšího směřování v jednotlivých oblastech bylo pochopitelně zapotřebí ozřejmit jeho životní peripetie, ale pouze v nezbytných rozměrech, a soustředit se na relevantní informace „korejské“ provenience. Práce měla být ideálně strukturována tak, aby po biografických údajích následovala část mapující oblasti Underwoodovy obsáhlé činnosti a nakonec část, pojednávající o jeho publikacích, které světovou koreanistiku obohatily a ovlivnily; pokud už ne přímo se pojednat jednu ze zmiňovaných oblastí.

Práce Lucie Volfové toto členění nemá, je vedena chronologicky podle schématu knihy vzpomínek Underwoodovy manželky, tudíž míchá informace z našeho hlediska podstatné a nedůležité. Underwood pak v tomto podání působí (z hlediska manželky samozřejmě záměrně) jako vzor ctností a téměř světec, nicméně čím se vlastně zabýval a co vytvořil (co je pro nás relevantní), je odbyto, nezasazeno do kontextu a odsunuto na vedlejší kolej. Pro korejská studia není důležité, že známý psací stroj vyráběl jeho bratr, ani zdravotní stav jeho syna, ani to, že jmenovanému zkrátily přednášku na dvacet minut, ale například vztah ke královskému dvoru (napojení obou Underwoodových je naznačeno, není rozvedeno), jeho postoje a vztahy s korejskými přáteli po uzavření protektorátu (byly opravdu pouze účelové?) atp.

Pokud mám shrnout své podstatnější výtky, pak: a) členění je bezpochyby legitimní, nicméně názvy podkapitol neodpovídají obsahu;

b) v tomto podání uniká celkový rozměr Underwoodovy činnosti v Koreji, důležité je pouze nahozeno a ztrácí se ve změti nepodstatných informací;

c) absolutně chybí korejský kontext;

d) chybí nadhled, ergo celá postava je účelově zkreslená, zde by bylo zapotřebí mít alespoň minimální odstup od zdrojů;

e) práce je přehlcena množstvím nadbytečných historek, které jí dodávají patřičnou délku, nicméně nesouvisejí s tématem;

f) pomínuté jsou jeho spisy, pochybuji, že do nich autorka práce vůbec nahlédla.

Z celé práce je patrné, že ji autorka psala ve spěchu, na poslední chvíli, práce byla v průběhu konzultována pouze jednou a vedoucí poslána 21. srpna, tudíž nebylo možné ji přepracovat ani zapracovat základní připomínky. Z mého hlediska je její úroveň diskutabilní, a proto navrhuji, aby byla sice **připuštěna k obhajobě, ale aby byl výsledek zvážen celou komisí pro bakalářské zkoušky.**

**Navrhované okruhy k diskusi:** misionářský postoj vůči královskému dvoru, orientalismus, přínos Underwooda v oblasti lingvistiky.

V Praze, 22. 8. 2011

Doc. PhDr. Miriam Löwensteinová, vedoucí práce